

## ДОГОВОР

### на выдачу и обслуживание кредитной карты

**Закрытое акционерное общество «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк»** (в дальнейшем именуемое **Банк**), в лице уполномоченных лиц, указанных в реквизитах настоящего Договора, с одной стороны, и

**Лицо**, указанное в реквизитах настоящего Договора как Клиент (в дальнейшем именуемое **Клиент**), с другой стороны, далее именуемые при упоминании вместе Стороны, а по отдельности – Сторона, пришли к взаимному соглашению о нижеследующем:

Поскольку Банк принял решение выпускать по заявлению Клиента Кредитную карту (далее по тексту – Карта), Стороны заключили настоящий Договор на выдачу и обслуживание кредитной карты (далее «Договор») о нижеследующем.

#### 1. Термины и определения

**Банковский счет** – счет Клиента, указанный в разделе 12 настоящего Договора.

**Выписка по кредитной карте** – документ с указанием Карточных операций с использованием кредитной карты и суммы Задолженности, подлежащей оплате в Дату оплаты.

**Дата выписки по кредитной карте** – день, когда формируется Выписка по кредитной карте.

**Дата оплаты** – день, указанный в Выписке по кредитной карте, в который Клиент должен оплатить Задолженность. В случае если Дата оплаты выпадает на праздничные и/или нерабочие дни, погашение будет произведено Банком в течение дня, следующего за праздничным и/или нерабочим днем, при этом Банк вправе начислять проценты за фактически использованные дни кредита.

**Доступный лимит** – это сумма Общего кредитного лимита за минусом использованной суммы Кредитного лимита и Лимита рассрочки.

**Задолженность** – сумма, подлежащая оплате в Дату оплаты, включающая в себя сумму основного долга по использованию Общего кредитного лимита, Технического овердрафта, проценты и повышенные проценты, комиссии и налоги.

**Кредит** – сумма денег, фактически использованная Клиентом за счет Общего кредитного лимита при совершении Карточных операций.

**Кредитный лимит** – часть Общего кредитного лимита, которую Клиент может расходовать по своему усмотрению, оплачивая с помощью Карты

## AGREEMENT

### for issuing and servicing of credit card

**“Demir Kyrgyz International Bank” Closed Joint-Stock Company** (hereinafter referred to as the **Bank**), represented by the authorized persons specified in the details of this Agreement, on the one hand, and

**Person** indicated in the details of this Agreement as Customer (hereinafter referred to as **Customer**), on the other hand, hereinafter collectively referred to as the "Parties", and individually as a "Party" came to a mutual agreement on the following:

Since the Bank has decided to issue a Credit Card (hereinafter referred to as - the Card) upon the Customer's application, the Parties have entered into this Agreement for the issuing and servicing of credit card (hereinafter - the "Agreement") on the following.

#### 1. Terms and definitions

**Bank account** – an account of the Customer specified in section 12 of this Agreement.

**Credit Card Statement** - a document indicating the Card Transactions with a credit card and the amount of the Debt payable on the Payment Date.

**Credit Card Statement date** – day, when credit card statement is formed.

**Payment date** – day indicated in a credit card statement when the Customer must repay his debt. If the Payment Date falls on holidays and / or non-working days, the repayment will be made by the Bank during the day following the holiday and / or non-working day, while the Bank has the right to charge interest for actually used days of the credit.

**Available Limit** - the amount of the Total Credit Limit minus the used amount of Credit Limit and Installment Limit.

**Debt** - amount payable on payment date, including the principal amount on the use of the Credit Limit, technical overdraft, interest and increased interest, commissions and taxes.

**Credit** - the amount of money actually used by the Customer at the expense of the Total Credit Limit when making Card transactions.

**Credit Limit** – part of Total Credit limit that the Customer can spend at his own discretion, paying for goods and services with the Card or receiving cash

товары и услуги или получая наличные средства в банкоматах.

**Лимит в рассрочку** – часть Общего кредитного лимита, в рамках которого Клиент получает возможность оплаты Предприятию обслуживания стоимости товаров или услуг в рассрочку с помощью Карты через ПОС-терминал Банка.

**Обналичивание** – снятие денежных средств посредством Карты за счет Кредитного лимита.

**Общий кредитный лимит** – сумма, эквивалентная сумме Лимита рассрочки, указанной в Разделе 12 Договора.

Остальные термины, начинающиеся с заглавной буквы, используемые в тексте настоящего Договора, имеют толкование, которое дано в Публичной оферте на заключение Генерального договора банковского счета (далее «ГДБС»), размещенной на официальном web-сайте Банка [www.demirbank.kg](http://www.demirbank.kg) и на информационных стендах в обособленных структурных подразделениях Банка, если иное толкование не содержится в настоящем Договоре.

## **2. Предмет Договора**

2.1. Настоящий Договор определяет условия и порядок установления Общего кредитного лимита для осуществления операций с использованием Карты, выдачи и обслуживания Карты, порядок осуществления операций с использованием Карты или ее данных, условия предоставления Клиенту Кредита, порядок расчётов, обязанности и права Сторон, и другие правоотношения, возникающие между Банком и Клиентом в связи с осуществлением Клиентом Карточных операций с использованием Карты или ее данных в соответствии с условиями настоящего Договора и ГДБС. Перечень расходов, платежей Клиента, вытекающих из условий настоящего Договора и связанных с ним договоров, является неотъемлемой частью настоящего Договора (Приложение № 1).

## **3. Условия использования Кредитного лимита и Лимита рассрочки**

3.1. На основании настоящего Договора Банк устанавливает Клиенту Общий кредитный лимит с целью проведения Карточных операций в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

3.1.1. Общий кредитный лимит на любой момент в период действия настоящего Договора не должен превышать сумму, эквивалентную сумме Лимита рассрочки, указанного в пп. (Б) данного пункта, за

from ATMs.

**Installment limit** – part of Total Credit limit, within which the Customer has the opportunity to pay the cost of goods or services to the Service Company in installments using the Card via the Bank's POS-terminal.

**Encashment** – withdrawal of funds via the Card at the expense of the Credit Limit.

**Total Credit Limit** - the amount equivalent to the amount of the Instalment Limit specified in Section 12 of the Agreement.

Other capitalized terms used in the text of this Agreement shall have the interpretation given in the Public Offer for the conclusion of the General Bank Account Agreement (hereinafter the "GBAA"), posted on the Bank's official website [www.demirbank.kg](http://www.demirbank.kg) and on the information stands in the separate structural units of the Bank, unless otherwise interpreted in this Agreement.

## **2. Subject of the Agreement**

2.1. This Agreement determines the conditions and procedure for establishing the Total Credit Limit for carrying out transactions using the Card, issuing and servicing the Card, the procedure for performing transactions using the Card or its data, the conditions for granting the Credit to the Customer, the procedure for settlements, obligations and rights of the Parties, and other legal relations arising between the Bank and the Customer in connection with the performance of card transactions by the Customer using the Card or its data in accordance with this Agreement and GBAA. The list of the Customer's expenses, payments arising from the terms of this Agreement and related agreements is an integral part of this Agreement (Annex No. 1).

## **3. Terms of use of Credit Limit and Installment limit**

3.1. Based on this Agreement, the Bank establishes a Total Credit Limit to the Customer for the purpose of Card Transactions in the manner and on the terms set forth in this Agreement.

3.1.1. The Total Credit Limit at any time during this Agreement shall not exceed the amount equivalent to the amount of the Installment Limit specified in subparagraph (B) of this paragraph, with the

исключением случаев возникших Технических овердрафтов, при этом:

(А) Кредитный лимит в целях обналичивания и осуществления единовременных Карточных операций с помощью Карты не должен превышать сумму, эквивалентную сумме Кредитного лимита, установленного в п.(2) Раздела 12 настоящего Договора, а срок возврата денежных средств устанавливается в Дату оплаты;

(Б) общая сумма Лимита рассрочки в целях осуществления Клиентом оплаты стоимости товаров или услуг в рассрочку в Предприятиях обслуживания (ТСП) с помощью Карты не должна превышать сумму, эквивалентную сумме Лимита рассрочки, установленного в п.(3) Раздела 12 настоящего Договора, а срок возврата денежных средств устанавливается Клиентом согласно выбранной в ТСП опции на ПОС-терминале в соответствии с условиями настоящего Договора и Тарифами, а также условий соглашения между Банком и ТСП, но не более максимального срока, установленного Тарифами, с ежемесячным погашением равными долями суммы использованного Лимита рассрочки в срок, не позднее Даты оплаты, указанной в формируемой Выписке по кредитной карте на ежемесячной основе до даты полного возврата всей Задолженности по приобретению/оказанию товара/услуги в рассрочку у ТСП.

Кредитный лимит, указанный в пп.(А) настоящего п.3.1.1., и Лимит рассрочки, указанный в пп.(Б) настоящего п.3.1.1., взаимосвязаны, и использование одного из них уменьшает другой лимит на использованную сумму лимита. Фактически установленные размеры данных лимитов отражаются в Выписке по кредитной карте, что является уведомлением Клиента об установленном размере данных лимитов.

3.2. Поскольку условия по Картам (за исключением индивидуальных Общих кредитных лимитов, установленных Клиенту) и Тарифы являются общими для всех клиентов Банка и носят публичный характер, Банк изменяет их самостоятельно, уведомив Клиента путем размещения данной информации на официальном Web-сайте Банка.

3.3. Стороны подтверждают, что изменение сроков и условий, применяемых к Общему кредитному лимиту, в том числе, но не ограничиваясь, размера стандартного Общего кредитного лимита, Кредитного лимита и/или Лимита в рассрочку,

exception of cases of arising Technical Overdrafts, at the same time:

(A) the Credit Limit for the purpose of cashing out and making one-time Card Transactions with the Card shall not exceed an amount equivalent to the Credit Limit amount set forth in clause 2 of Section 12 of this Agreement, and the due date shall be set on the Payment Date;

(B) the total amount of the Instalment Limit in order for the Customer to pay the cost of goods or services by installments at the Service Companies (Merchant) with the Card shall not exceed the amount equivalent to the amount of the Instalment Limit set in clause 3 of Section 12 hereof, and the repayment period is set by the Customer according to the option selected in the Merchant terminal in accordance with the terms of this Agreement and Tariffs, as well as the terms of the agreement between the Bank and Merchant, but not more than the maximum period set by the Tariffs, with a monthly repayment in equal installments of the amount of the used Instalment Limit on the date not later than the Payment Date specified in the generated Credit Card Statement on a monthly basis until the date of full repayment of the entire Debt for the purchase/service of goods/services by installments from the Merchant.

The Credit limit specified in clause (A) of this paragraph 3.1.1. and the Installment limit specified in clause (B) of this paragraph 3.1.1. are interrelated, and the use of one of them reduces the other limit by the used amount of the limit. The actually established amounts of these limits are reflected in the Credit Card Statement, which is a notification to the Customer of the established amount of these limits.

3.2. As the Card terms (except for individual Total Credit Limits set for the Customer) and the Tariffs are common for all customers of the Bank and are public, the Bank changes them independently, notifying the Customer by posting this information on the official website of the Bank.

3.3. The Parties confirm that changing the terms and conditions applicable to the Total Credit Limit, including but not limited to the amount of the standard Total Credit Limit, Credit Limit and/or Instalment Limit, interest for the use of Credit,

процентов за использование Кредита, повышенных процентов и других условий, не являются ухудшающими правами и/или увеличивающими обязанности Клиента. Изменение таких условий может быть произведено Банком в одностороннем порядке с уведомлением Клиента о таких изменениях, которые вступают в силу с момента получения Клиентом вышеуказанного уведомления, если иной срок не указан в самом уведомлении. Уведомление может быть отражено в Выписке по кредитной карте, и/или «Интернет-Банкинге», и/или опубликовано на официальном Web-сайте Банка, и/или направлено на электронный адрес (посредством направления e-mail-уведомлений), и/или на номер мобильного телефона (посредством направления цифровых уведомлений), и/или иным способом. В случае если Клиент не согласен с изменениями, указанными в уведомлении Банка, Банк имеет право, в любое время с момента получения письменного возражения Клиента заблокировать Карту с последующим аннулированием Общего кредитного лимита и Карты после погашения Задолженности. В последующем Общий кредитный лимит может быть установлен Клиенту на новых условиях, предложенных Банком и указанных в уведомлении. Изменение сроков и условий, применяемых к использованной части Общего кредитного лимита, если это ухудшает права и/или увеличивает обязанности Клиента, производится по соглашению Сторон.

3.4. Кредитный лимит по вновь выпущенной Карте становится доступным с момента активации Карты Банком, а использование Кредитного лимита означает согласие Клиента со всеми условиями настоящего Договора и Тарифами.

3.5. Клиент для пополнения своего Кредитного лимита с целью осуществления Карточных операций сверх установленного Кредитного лимита либо для досрочного погашения Задолженности в соответствии с условиями настоящего Договора, имеет возможность вносить на Карту денежные средства наличным или в безналичной форме, которые при отсутствии Задолженности являются овербалансом. В таком случае при осуществлении Карточной операции в первую очередь списываются средства с овербаланса, а затем списываются средства за счет Общего кредитного лимита (Кредитного лимита или Лимита рассрочки в зависимости от типа

increased interest and other conditions, do not impair the rights and / or increase the obligations of the Customer. Change of such conditions may be made by the Bank unilaterally, notifying the Customer on such changes, which shall take effect upon receipt by the Customer of the above notification, unless another period is specified in the notification. The notification may be reflected in the credit card statement, and/or "Internet-Banking", and/or published on the official Web-site of the Bank, and/or sent to the electronic address (by sending e-mail notifications), and/or to the mobile phone number (by sending digital notifications), and/or in any other way. If the Customer does not agree with the changes specified in the notification of the Bank, the Bank has the right at any time from the date of receipt of the Customer's written objection to block the Card with the subsequent cancellation of the Total Credit Limit and the Card after repayment of the Debt. Subsequently, the Total Credit Limit can be set to the Customer on the new conditions proposed by the Bank and specified in the notification. Changing of the terms and conditions applicable to the used part of the Total Credit Limit, if it worsens the rights and / or increases the obligations of the Customer, is made by agreement of the Parties.

3.4. The Credit Limit on the newly issued Card becomes available from the date of activation of the Card by the Bank, and the use of the Credit Limit means the Customer's consent to all the terms of this Agreement and the Tariffs.

3.5. The Customer for replenishment of his/her Credit Limit in order to carry out Card Transactions in excess of the set Credit Limit or for early repayment of Debt in accordance with the terms of this Agreement, has the opportunity to deposit money to the Card in cash or non-cash form, which in the absence of Debt is an overbalance. In this case, when making a Card Transaction, funds from the overbalance are written off first, and then funds are written off at the expense of the Total Credit Limit (Credit Limit or Instalment Limit depending on the type of Card Transaction). The Bank does not charge interest or other remuneration for the use of funds at the expense of the overbalance.

Карточной операции). Банк не взимает проценты или иное вознаграждение за использование средств за счет овербаланса.

3.6. Средства, использованные Клиентом за счет Кредитного лимита в течение истекшего месяца, и начисленные проценты за использование Кредитного лимита, указанные в Выписке по кредитной карте, подлежат оплате в Дату оплаты.

3.7. За пользование денежными средствами в рамках Кредитного лимита, установленного Клиенту, последний выплачивает Банку проценты за весь период пользования Кредитом в размере, установленном Тарифами, с учетом следующих условий:

3.7.1. При оплате товаров и услуг в торговых точках Предприятий обслуживания за счет Кредитного лимита проценты на сумму использованного лимита до Даты оплаты не начисляются. Начисление процентов начинается с Даты оплаты на сумму своевременно непогашенной Задолженности.

3.7.2. При Обналичивании средств за счет Кредитного лимита уплата процентов за пользование Кредитом в день Обналичивания не производится. Обналичивание за счет Лимита рассрочки не допускается.

3.8. Банк начисляет повышенные проценты за каждый день просрочки на сумму неоплаченной Задолженности по Карточной операции в размере, установленном Тарифами на момент соответствующей просрочки.

3.9. При расчете процентов за пользование денежными средствами в рамках Общего кредитного лимита Банк и Клиент исходят из фактической продолжительности календарного года и фактического количества календарных дней использования денежных средств.

3.10. Сумма неустойки, штрафов и пеней по оплате Задолженности не должна превышать 20% (двадцать процентов) от использованной суммы из Общего кредитного лимита, установленного Банком. Неустойка (штраф, пеня) прекращают начисляться через 15 дней с момента направления Банком Клиенту Извещения о начале процедуры обращения взыскания на предмет залога (при его наличии).

3.11. Сумма Технического Овердрафта отражается в Выписке по кредитной карте и подлежит оплате в Дату оплаты. При этом Банк на сумму Технического Овердрафта начисляет проценты со дня, следующего за днем его возникновения по день

3.6. The funds used by the Customer at the expense of the Credit Limit during the expired month, and the accrued interest on the use of the Credit Limit, specified in the credit card Statement is payable on the Payment Date.

3.7. For the use of funds within the Credit Limit established by the Customer, the latter shall pay the Bank interest for the entire period of Credit use in the amount established by the Tariffs, subject to the following conditions:

3.7.1. When paying for goods and services at the Points of sales of Service Companies at the expense of the Credit limit, interest on the amount of the used limit is not accrued until the Payment date. Interest accrual begins from the Payment Date on the amount of the timely outstanding Debt.

3.7.2. When cashing out funds at the expense of the Credit limit, payment of interest for the use of the Loan on the day of cashing out shall not be made. Cashing out at the expense of the Instalment Limit is not allowed.

3.8. The Bank shall accrue increased interest for each day of delay on the amount of unpaid Card Transaction Debt in the amount established by the Tariffs at the time of the corresponding delay.

3.9. When calculating interest for the use of funds within the Total Credit Limit, the Bank and the Customer proceed from the actual duration of the calendar year and the actual number of calendar days of use of funds.

3.10. The amount of forfeits, fines and penalties on payment of the Debt shall not exceed 20% (twenty percent) of the used amount from the Total Credit Limit set by the Bank. The forfeit (fine, penalty) shall cease to accrue 15 days after the Bank sends the Customer a Notice on the beginning of the collateral foreclosure procedure (if any).

3.11. The amount of the Technical Overdraft is reflected in the Credit Card Statement and is payable on the Payment Date. At the same time, the Bank accrues interest on the amount of Technical Overdraft from the day following the day of its occurrence until

его погашения в Дату оплаты по ставке согласно Тарифам. В случае просрочки погашения Банк начисляет на сумму Технического Овердрафта повышенные проценты в соответствии с п.3.8 Договора.

3.12. Клиент дает безусловное согласие на получение Банком в любом кредитном бюро и/или от любого третьего лица, в том числе в государственных и негосударственных органах, и/или из любых иных доступных источников любой информации о Клиенте, в том числе личной информации о Клиенте, информации о его кредитной истории, о его доходах и имуществе, а также любой иной информации, а также Клиент дает безусловное согласие на предоставление Банком информации о Клиенте, в том числе информации о сумме, сроках Кредита, видах обеспечения и любой иной информации, связанной с данным Кредитом, в любое кредитное бюро с целью ее последующего использования финансово-кредитными учреждениями в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

3.13. Поскольку Карта имеет международное обращения в рамках международной платежной системы, Клиент дает согласие на трансграничную передачу информации о нем и проведенных им Карточных операциях в Международную платежную систему.

#### **4. Условия проведения Карточных операций по Карте и оплата Задолженности**

4.1. За услуги по проведению Клиентом Карточных операций с использованием Карты Банк взимает проценты, комиссии и вознаграждения в размере, установленном Тарифами. Все комиссии указаны без учета налогов. Налоги взимаются Банком с Клиента дополнительно согласно законодательству Кыргызской Республики, оплату которых осуществляет Клиент дополнительно к суммам комиссий/процентов/повышенных процентов/штрафов и иных платежей.

4.2. Сумма Авторизации исключается из Доступного лимита до изъятия ее с Общего кредитного лимита по основаниям, предусмотренным настоящим Договором, либо до получения Банком подтверждения, что Карточная операция на сумму Авторизации не была совершена.

4.3. Ежемесячная Выписка по кредитной карте направляется Клиенту по электронной почте.

4.4. Непредоставление адреса электронной почты

the day of its repayment on the Payment Date at the rate according to the Tariffs. In case of delayed repayment, the Bank accrues increased interest on the amount of the Technical Overdraft in accordance with clause 3.8 of the Agreement.

3.12. The Customer gives his/her unconditional consent for the Bank to receive any information about the Customer, including personal information about the Customer, information about his/her credit history, income and property, as well as any other information from any credit bureau and/or from any third party, including state and non-state bodies, and/or from any other available sources, as well as the Customer gives unconditional consent for the Bank to provide information about the Customer, including information about the amount, terms of Credit, the types of security and any other information related to the Customer's credit history.

3.13. As the Card has international circulation within the international payment system, the Customer gives consent to the cross-border transfer of information about him and the Card transactions conducted by him to the International payment system.

#### **4. Conditions for conducting Card transactions with the Card and Debt repayment**

4.1. The Bank charges interest, commissions and fees in the amount established by the Tariffs for the services of the Customer carrying out Card transactions using the Card. All commissions are indicated excluding taxes. Taxes are charged by the Bank to the Customer additionally in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic, which are paid by the Customer in addition to the amounts of commissions / interest / increased interest / fines and other payments.

4.2. The amount of Authorization is excluded from the Available Limit before its withdrawal from the Total Credit Limit on the grounds specified in this Agreement, or until the Bank receives confirmation that the Card Transaction in the amount of Authorization has not been made.

4.3. Monthly Credit Card Statement is sent to the Customer by e-mail.

Клиентом Банку признается Сторонами добровольным отказом Клиента от получения ежемесячной Выписки по кредитной карте. В таком случае Клиент не вправе ссылаться на неполучение Выписки по кредитной карте и не вправе предъявлять какие-либо претензии, связанные с этим. Клиент вправе получить Выписку по кредитной карте на бумажном носителе в обслуживающем Клиента филиале Банка.

4.5. Настоящим Клиент поручает Банку ежемесячно в Дату оплаты списывать с Банковского счета, к которому привязана Карта, Задолженность по Карте. В случае если средств на этом Банковском счете недостаточно для оплаты Задолженности, Клиент поручает Банку списывать недостающую сумму Задолженности с любых других банковских счетов Клиента в Банке. При этом если валюта других банковских счетов отлична от валюты Задолженности, Клиент согласен со списанием Банком с таких банковских счетов суммы, эквивалентной сумме Задолженности, по курсу покупки валюты, установленному Банком на момент такого списания.

4.6. В случае поступления средств на Карту в порядке, предусмотренном п.3.5. настоящего Договора, либо при оплате Задолженности после наступления Даты оплаты, если сумма недостаточна для погашения общей суммы Задолженности по Общему кредитному лимиту полностью, средства направляются Банком на погашение Задолженности в следующем порядке: в первую очередь погашается сумма задолженности по Лимиту рассрочки, затем задолженность по Кредитному лимиту, затем издержки Банка по получению исполнения, а затем сумма начисленных процентов, комиссионного вознаграждения, начисленных повышенных процентов и пеня, если иной порядок не будет установлен законодательством. Данный порядок погашения Задолженности может быть изменен Банком по заявлению Клиента.

## 5. Обеспечение

5.1. Банк вправе требовать от Клиента в целях обеспечения надлежащего исполнения Клиентом своих обязательств по настоящему Договору Залог депозита в сумме, предусмотренной в Договоре о залоге, а также (если это необходимо) залог имущества, предусмотренного соответствующим договором о залоге.

5.2. В случае неисполнения Клиентом своих

4.4. Failure to provide the e-mail address by the Customer to the Bank is recognized by the Parties as a voluntary refusal of the Customer to receive the monthly Credit Card Statement. In this case, the Customer has no right to refer to the failure to receive the Credit Card Statement and has no right to make any claims related to this. The Customer has the right to receive the Credit Card Statement in hard copy at the branch of the Bank serving the Customer.

4.5. The Customer hereby instructs the Bank to write off the Card Debt from the Bank Account to which the Card is linked on a monthly basis on the Payment Date. In the event that the funds on this Bank account are insufficient to pay the debt, the Customer instructs the Bank to write off the missing amount of debt from any other bank accounts of the Customer with the Bank. At the same time, if the currency of other bank accounts is different from the currency of the Debt, the Customer agrees with the writing off by the Bank from such bank accounts of the amount equivalent to the amount of the Debt at the currency purchase rate established by the Bank at the time of this writing off.

4.6. In the case of receipt of funds on the Card in the manner prescribed in paragraph 3.5 of this Agreement, or when paying the Debt after the due date, if the amount is not sufficient to repay the total amount of Debt on the Total Credit Limit in full, the Bank shall direct the funds to repay the Debt in the following order: firstly repay the debt on the Installment Limit, then the debt on the Credit Limit, then the costs of the Bank to obtain performance, and then the amount of accrued interest, commission fee. This order of debt repayment may be changed by the Bank at the request of the Customer.

## 5. Collateral

5.1. The Bank has the right to demand from the Customer in order to ensure the proper performance by the Customer of his obligations under this Agreement the Deposit Pledge in the amount provided in the Pledge Agreement, as well as (if necessary) the pledge of property under the relevant Pledge Agreement.

Подпись Клиента / Customer's signature \_\_\_\_\_

Договор на выдачу и обслуживание кредитной карты утвержден ЗГМ по правовой и организационной деятельности Распоряжением №6 от 02.09.2022 года  
Agreement for the issuing and servicing of credit card approved by the DGM / legal and organizations by Order No. 6 dated 02.09.2022

обязательств в срок, установленный в Выписке по кредитной карте, Банк в безакцептном порядке, в случае предоставления Залога Депозита, списывает сумму Задолженности за счет Залога депозита.

5.3. В случае предоставления Залога Депозита, при уменьшении суммы Депозита Банк блокирует Карту Клиента до пополнения Депозита до суммы, указанной в п.5.1. настоящего Договора.

5.4. В случае если Кредит/Карта обеспечена залогом, который имеет значительную историческую, художественную или иную культурную ценность для общества, либо является единственным жильем, принадлежащим на праве собственности физическому лицу, обращение взыскания на предмет залога происходит исключительно через суд.

## **6. Клиент вправе:**

6.1. Пользоваться Картой, совершать Карточные операции в рамках Общего кредитного лимита в соответствии с условиями настоящего Договора, ГДБС и законодательством Кыргызской Республики;

6.2. Ежемесячно получать Выписку по кредитной карте по электронной почте;

6.3. Обратиться в Банк с устным или письменным требованием Блокирования Карты или разблокирования Карты;

6.4. Обратиться в Банк с письменным заявлением о выпуске Дополнительной Карты как на свое имя, так и на имя третьего лица в пределах Общего кредитного лимита с оформлением необходимых документов, установленных внутренними правилами Банка;

6.5. При наличии технической возможности Банка, создать Виртуальную карту;

6.6. Досрочно, без предварительного уведомления Банка, оплатить Задолженность по Кредитному лимиту;

6.7. Быть проинформированным о политике Банка по работе с проблемными кредитами, в том числе о возможности реструктуризации Задолженности перед Банком.

## **7. Клиент обязуется:**

7.1. Соблюдать условия настоящего Договора и ГДБС, своевременно оплачивать услуги Банка и ознакамливаться с изменениями Тарифов и ГДБС, размещенными на официальном веб-сайте Банка [www.demirbank.kg](http://www.demirbank.kg);

7.2. Своевременно возвращать Кредит и

5.2. If the Customer fails to fulfill his/her obligations within the period specified in the Credit Card Statement, the Bank writes off the amount of Debt at the expense of the Deposit Pledge without notice, if the Deposit Pledge is provided.

5.3. In the case of providing the Deposit Collateral, in case of reducing the amount of the Deposit, the Bank blocks the Customer's Card until the Deposit is replenished to the amount specified in Section 5.1 of this Agreement.

5.4. If the Loan/Card is secured by collateral, which has significant historical, artistic or other cultural value for society, or is the only housing owned by an individual, foreclosure on the collateral is carried out exclusively through the court.

## **6. Customer has the right to:**

6.1. use the Card, make Card Transactions within the Total Credit Limit in accordance with the terms of this Agreement, GBAA and the legislation of the Kyrgyz Republic;

6.2. receive a monthly Credit Card Statement by e-mail;

6.3. apply to the Bank with an oral or written request to Block or unblock the Card;

6.4. apply to the Bank with a written application for the issuance of an Additional Card both in his name and in the name of a third party within the Total Credit Limit with the execution of the necessary documents established by the internal rules of the Bank;

6.5. If technically possible for the Bank, create a Virtual Card;

6.6. pay the Debt on the Credit Limit ahead of schedule, without prior notice to the Bank;

6.7. be informed about the Bank's policy on dealing with problem loans, including the possibility of restructuring the Debt to the Bank.

## **7. Customer undertakes to:**

7.1. comply with the terms and conditions of this Agreement and GBAA, to timely pay for the Bank's services and to familiarize with the changes in the Tariffs and GBAA posted on the Bank's official website [www.demirbank.kg](http://www.demirbank.kg);

7.2. repay the Loan and the accrued interest for the



начисленные проценты за пользование Кредитом;  
7.3. В случае обнаружения каких-либо прав и притязаний на Залог Депозита или иное имущество Клиента, предоставленное в Залог Банку, со стороны третьих лиц, а также возникновения по ним споров и конфликтов, урегулировать их своими силами и средствами, неся все необходимые издержки, вызванные этими спорами;

7.4. Самостоятельно производить все расчеты с налоговыми и другими фискальными органами, кроме налога, взимаемого Банком в соответствии с пунктом 4.1. настоящего Договора;

7.5. Не позднее Даты оплаты оплатить сумму Задолженности самостоятельно или обеспечить наличие денежных средств на Банковском счете для оплаты Задолженности, указанной в Выписке по кредитной карте.

7.6. Контролировать и нести полную финансовую ответственность по расходам Держателей Дополнительных Карт.

7.7. Представлять сведения о своем финансовом состоянии не реже чем один раз в год или по запросу Банка, в том числе по наличию и погашению кредитов в других финансово-кредитных организациях, включая кредиты супруга(и), родителей и детей, и о соблюдении кредитной дисциплины по данным кредитам.

## **8. Банк вправе:**

8.1. Изменять размер Общего кредитного лимита, Кредитного лимита или Лимита рассрочки, установленные Клиенту, в порядке, предусмотренном настоящим Договором;

8.2. Изменять Тарифы, в том числе, но не ограничиваясь, размер процентной ставки, уведомив Клиента в порядке, предусмотренном настоящим Договором;

8.3. Списывать в безакцептном порядке со всех банковских счетов Клиента, открытых в Банке, и/или за счет Залога депозита (если он предоставлялся) сумму Карточных операций, сумму Задолженности, а также ошибочно поступившие на Карту Клиента денежные средства, а также возможные расходы Банка без дополнительного согласия Клиента.

8.4. Не принимать к рассмотрению претензию по Карточной операции, предъявленную Клиентом по истечении 120 (сто двадцати) календарных дней со дня ее совершения.

8.5. Не возвращать Клиенту сумму комиссии за обслуживание выпущенной Карты;

use of the Loan in a timely manner;

7.3. If any rights and claims to the Deposit Collateral or other property of the Customer pledged to the Bank are discovered by third parties, as well as disputes and conflicts on them, settle them by own efforts and means, bearing all the necessary costs caused by these disputes;

7.4. Independently make all settlements with tax and other fiscal authorities, except for the tax levied by the Bank in accordance with Clause 4.1 of this Agreement;

7.5. pay the amount of Debt independently or to ensure the availability of funds on the Bank Account to pay the Debt specified in the credit card statement no later than the Payment Date.

7.6. control and bear full financial responsibility for the expenses of the Additional Card Holders.

7.7. provide information about his financial condition at least once a year or at the request of the Bank, including the availability and repayment of loans in other financial institutions, including loans of spouse, parents and children, and on compliance with credit discipline on these loans.

## **8. Bank has the right to:**

8.1. change the amount of the Total Credit Limit, Credit Limit or Instalment Limit, set for the Customer, in the manner prescribed by this Agreement;

8.2. change the Tariffs, including, but not limited to, the interest rate, by notifying the Customer in the manner prescribed by this Agreement;

8.3. write off without notice from all bank accounts of the Customer opened with the Bank, and/or at the expense of the Deposit Collateral (if it was provided) the amount of Card Transactions, the amount of Debt, as well as the amount of money mistakenly received on the Customer's Card, as well as possible expenses of the Bank without additional consent of the Customer.

8.4. not to accept for consideration a claim on the Card transaction, presented by the Customer after 120 (one hundred and twenty) calendar days from the date of its execution.

8.5. not to return to the Customer the commission fee

8.6. В случае нарушения Клиентом условий настоящего Договора и/или ГДБС, а также в иных случаях по своему усмотрению, блокировать Карту, и/или уменьшить Общий кредитный лимит, и/или аннулировать Общий кредитный лимит и Карту после погашения Задолженности;

8.7. При выявлении случаев предоставления Клиентом недостоверной информации и/или ухудшения его финансового положения, заблокировать Карту и досрочно взыскать задолженность по Кредиту с последующим аннулированием Общего кредитного лимита и Карты;

8.8. Заблокировать Карту с последующим аннулированием Общего кредитного лимита и Карты после погашения Задолженности в случаях, если уполномоченным государственным органом будут ограничены операции по Банковскому счету;

8.9. Отказать Клиенту в перевыпуске Карты по собственному усмотрению;

8.10. Самостоятельно, без заявления Клиента, перевыпустить Карту по окончании срока ее действия, в случае если платежеспособность и кредитная история Клиента, а также иные критерии соответствуют требованиям, установленным внутренними документами Банка.

8.11. Заключить с Предприятиями обслуживания договор с условиями о финансировании Банком сделки Предприятия с Клиентом по купле-продаже товаров, выполнению работ или оказания услуг Клиенту в рассрочку под уступку денежного требования (факторинг), оплачиваемой посредством Карты, в связи с чем настоящим Клиент дает свое согласие на автоматическую уступку Банку права требования по обязательствам Клиента перед Предприятием обслуживания в момент проведения по Карте через ПОС-терминал и/или иное периферийное устройство Карточной операции с рассрочкой платежа в соответствии с выбранными опциями на ПОС-терминале и/или на периферийном устройстве по сроку рассрочки платежа и гарантирует своевременный возврат Банку сумм использованного Лимита в рассрочку по таким Карточным операциям в выбранные сроки, если иное не предусмотрено условиями настоящего Договора.

8.12. Отказать в проведении Карточной операции по Карте в случае нарушений Клиентом условий настоящего Договора.

8.13. В одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Договора в случае

amount for servicing of the issued Card;

8.6. block the Card, and/or reduce the Total Credit Limit, and/or cancel the Total Credit Limit and the Card after the Debt repayment, in case Customer violates the terms of this Agreement and/or the GBAA, as well as in other cases at own discretion;

8.7. if it is revealed that the Customer has provided false information and/or his/her financial situation has deteriorated, to block the Card and recover early Loan repayment with subsequent cancellation of the Total Credit Limit and the Card;

8.8. block the Card with subsequent cancellation of the Total Credit Limit and the Card after the Debt repayment in cases, if the authorized state body restricts operations on the Bank Account;

8.9. refuse to reissue the Card to the Customer at own discretion;

8.10. independently, without the Customer's application, re-issue the Card at the end of its validity period, if the solvency and credit history of the Customer, as well as other criteria meet the requirements established by the internal documents of the Bank.

8.11. conclude with the Service Companies an agreement with the conditions for the financing by the Bank of the transaction between the Bank and the Customer on the purchase and sale of goods, the performance of works or the provision of services to the Customer by installments against the assignment of monetary claims (factoring), paid with the Card, in connection with which the Customer hereby gives his consent to the automatic assignment of the claim to the Bank on the obligations of the Customer to the Service Companies at the time of the Card's transaction via POS-terminal and/or other peripheral device with an installment of the Card.

8.12. Refuse to conduct the Card Transaction if the Customer violates the terms of this Agreement.

8.13. Unilaterally refuse to execute this Agreement

Договор на выдачу и обслуживание кредитной карты утвержден ЗГМ по правовой и организационной деятельности Распоряжением №6 от 02.09.2022 года  
Agreement for the issuing and servicing of credit card approved by the DGM / legal and organizations by Order No. 6 dated 02.09.2022

Подпись Клиента / Customer's signature \_\_\_\_\_

невыполнения Клиентом условий настоящего Договора;

8.14. Пользоваться правами, предусмотренными в ГДБС.

#### **Банк обязуется:**

8.15. На основании настоящего Договора установить Клиенту Общий кредитный лимит, Кредитный лимит и Лимит в рассрочку и выдать Карту;

8.16. Обеспечить обслуживание Карты в соответствии с условиями настоящего Договора;

8.17. В течение 3 (трех) банковских дней со дня получения письменного запроса предоставлять Клиенту Выписку по кредитной карте на бумажном носителе;

8.18. Уведомлять Клиента об изменениях Тарифов в порядке, предусмотренном настоящим Договором;

#### **9. Ответственность Сторон**

9.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязанностей в соответствии с законодательством Кыргызской Республики, настоящим Договором и ГДБС.

9.2. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если оно явилось следствием действия форс-мажорных обстоятельств, таких как, но не ограничиваясь: пожаров, наводнений, землетрясений, стихийных бедствий, экономических блокад, принятие нормативных актов, запрещающих или каким-либо иным образом препятствующих, выполнению Сторонами обязательств по настоящему Договору, военных действий, введение органами государственной власти ограничений, препятствующих выполнению Сторонами обязательств по настоящему Соглашению, в том числе ограничений на совершение банковских операций и т.п., при условии, что эти обстоятельства не зависели от воли соответствующей Стороны.

#### **10. Прочие условия**

10.1. Прочие условия по предоставлению услуг по Карте, не предусмотренные настоящим Договором, и регулирующие условия как кредитных, так и дебетовых карт, предусмотрены ГДБС.

10.2. Все споры и разногласия, возникающие при исполнении настоящего Договора, будут по возможности решаться путем переговоров между

if the Customer fails to comply with the terms of this Agreement;

8.14. Exercise the rights provided for in the GBAA.

#### **Bank undertakes to:**

8.15. On the basis of this Agreement, set the Total Credit Limit, Credit Limit and Installment Limit for the Customer and issue the Card;

8.16. Provide maintenance of the Card in accordance with the terms of this Agreement;

8.17. Within 3 (three) banking days from the date of receipt of a written request, provide the Customer with a credit card statement on paper;

8.18. Notify the Customer of any changes in the Tariffs in the manner prescribed by this Agreement;

#### **9. Responsibility of the Parties**

9.1. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of their obligations in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic, this Agreement and GBAA.

9.2. The Parties shall be exempt from liability for partial or full failure to perform their obligations under this Agreement if it was caused by force majeure circumstances, such as, but not limited to: fires, floods, earthquakes, natural disasters, economic blockades, adoption of regulatory acts prohibiting or otherwise preventing the Parties from performing their obligations under this Agreement, military actions, introduction of restrictions by public authorities which prevent the Parties from performing their obligations under this Agreement.

#### **10. Other terms and conditions**

10.1. Other conditions on the provision of services on the Card, not stipulated by this Agreement, and regulating the conditions of both credit and debit cards, are stipulated by GBAA.

10.2. All disputes and disagreements arising in the performance of this Agreement will be resolved, if possible, through negotiations between the Parties.

Подпись Клиента / Customer's signature \_\_\_\_\_

Договор на выдачу и обслуживание кредитной карты утвержден ЗГМ по правовой и организационной деятельности Распоряжением №6 от 02.09.2022 года  
Agreement for the issuing and servicing of credit card approved by the DGM / legal and organizations by Order No. 6 dated 02.09.2022

Сторонами. При этом при возникновении споров по Карточным операциям споры будут решены согласно правилам международных платежных систем, которые могут быть изменены в одностороннем порядке соответствующими международными платежными системами.

10.3. Все споры, по которым не было достигнуто согласие, подлежат разрешению в судебном порядке, предусмотренном законодательством Кыргызской Республики по месту нахождения Головного офиса Банка, за исключением случаев применения к спорам исключительной подсудности, установленной процессуальным законодательством Кыргызской Республики.

10.4. Стороны согласны признавать электронные документы, содержащие данные о Карточных операциях и хранящиеся в информационных системах, имеющих отношения к обслуживанию Карт в качестве доказательств при разрешении споров.

10.5. Любые уведомления о Задолженности Клиента (в том числе Выписка по кредитной карте), направленные Банком, считаются полученными Клиентом, если они направлены Банком по электронной почте на электронный адрес Клиента, указанный в документах, представленных Банку и подписанных Клиентом. Датой получения Клиентом уведомления считается дата направления уведомления на электронный адрес Клиента вне зависимости от того, получил ли Клиент данное уведомление или нет.

#### **11. Срок действия настоящего Договора, условия его расторжения и изменения**

11.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует до расторжения по инициативе любой из Сторон.

11.2. С момента вступления в силу настоящего Договора Карточные операции по ранее выпущенным Картам в рамках ранее заключенных аналогичных договоров на выдачу и обслуживание Карты регулируются настоящим Договором и Генеральным договором банковского счета.

11.3. Клиент вправе расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке путем направления Банку соответствующего письменного уведомления и сдачи в Банк всех Карт, выпущенных в рамках настоящего Договора, за 45 (сорок пять) календарных дней до предполагаемой даты прекращения действия настоящего Договора.

At the same time, in case of disputes on the Card Transactions, the disputes will be resolved in accordance with the rules of international payment systems, which can be changed unilaterally by the relevant international payment systems.

10.3. All disputes on which no agreement has been reached shall be resolved in the judicial order provided by the legislation of the Kyrgyz Republic at the location of the Head Office of the Bank, except for cases of exclusive jurisdiction disputes established by the procedural legislation of the Kyrgyz Republic.

10.4. The Parties agree to recognize electronic documents containing data on Card Transactions and stored in information systems related to Card service as evidence in resolving disputes.

10.5. Any notifications on the Customer's debt (including the credit card Statement), sent by the Bank, are considered as received by the Customer, if they were sent by the Bank by e-mail to the e-mail address of the Customer specified in the documents submitted to the Bank and signed by the Customer. The date of receipt by the Customer is the date of sending the notice to the Customer's e-mail address, regardless of whether the Customer has received this notice or not.

#### **11. Term of this Agreement, termination and amendment**

11.1. This Agreement shall enter into force from the date of its signing by the Parties and shall remain in force until terminated on the initiative of either Party.

11.2. From the date of entry into force of this Agreement, Card transactions on previously issued Cards under previously concluded similar Card issuance and maintenance agreements shall be governed by this Agreement and the General Bank Account Agreement.

11.3. The Customer has the right to terminate this Agreement unilaterally by sending a written notice to the Bank and handing over to the Bank all Cards issued under this Agreement 45 (forty-five) calendar days prior to the expected date of termination of this Agreement.

Подпись Клиента / Customer's signature \_\_\_\_\_

Договор на выдачу и обслуживание кредитной карты утвержден ЗГМ по правовой и организационной деятельности Распоряжением №6 от 02.09.2022 года  
Agreement for the issuing and servicing of credit card approved by the DGM / legal and organizations by Order No. 6 dated 02.09.2022

11.4. Настоящий Договор прекращает свое действие только в случае и после полного завершения взаиморасчетов и исполнения всех обязательств между Сторонами.

11.5. Настоящий Договор автоматически утрачивает силу в случае аннулирования Общего кредитного лимита и Карты при условии отсутствия Задолженности..

11.6. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны при совершении их в письменном виде и подписании обеими Сторонами, за исключением изменений и дополнений, вносимых Банком в одностороннем порядке, в соответствии с законодательством, условиями настоящего Договора и ГДБС.

11.7. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, стороны руководствуются законодательством Кыргызской Республики, Правилами Международных платежных систем и Генеральным договором банковского счета.

11.8. Настоящий Договор составлен в двух подлинных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой стороны на русском и английском языках. В случае противоречий между русской и английской версиями договора русская версия имеет приоритет.

11.4. This Agreement shall terminate only in the event and after the full completion of mutual settlements and the performance of all obligations between the Parties.

11.5. This Agreement shall automatically expire in the event of cancellation of the Total Credit Limit and the Card, provided that there is no Debt.

11.6. All changes and additions to this Agreement are valid when made in writing and signed by both Parties, except for changes and additions made by the Bank unilaterally, in accordance with the legislation, the terms of this Agreement and GBAA.

11.7. The Parties shall be guided by the legislation of the Kyrgyz Republic, the Rules of the International Payment Systems and the General Bank Account Agreement in all other respects, which are not provided for by this Agreement.

11.8. This Agreement is drawn up in two original copies with equal legal force, one for each party in Russian and English. In case of contradictions between the Russian and English versions of the Agreement, the Russian version shall prevail.

## 12. Условия о максимальных лимитах по Карте / Conditions on maximum card limits

Настоящий Договор на выдачу и обслуживание кредитной карты заключен между Клиентом и Банком «\_\_\_»\_\_\_\_\_20\_\_ года в г.\_\_\_\_\_ с установлением следующих основных данных и условий по лимитам: / This Agreement for the issuing and servicing of credit card is concluded between the Customer and the Bank on «\_\_\_»\_\_\_\_\_20\_\_ in \_\_\_\_\_ with the establishment of the following basic data and conditions on the limits:

(1) Номер Банковского счета, с которого списывается Задолженность по Кредиту / Number of the Bank account from which the Credit Debt is debited:

Валюта Банковского счета: *кыргызские сомы* / Currency of the Bank account: *Kyrgyz Soms*

(2) «Кредитный лимит» по Карте устанавливается для покупок без рассрочки и для обналичивания (пп. (А) п.3.1.1. настоящего Договора) в сумме, не превышающей или равной / "Credit limit" on the Card is set for purchases without installments and for cashing out (subparagraph (A), paragraph 3.1.1 of this Agreement) in the amount not exceeding or equal to:

Сумма цифрами / amount in figures:

Сумма прописью / amount in words:

Валюта Кредитного лимита соответствует валюте счета, указанной в п.(1) настоящего Раздела / The currency of the Credit limit corresponds to the account currency specified in p. (1) of this Section.

(3) «Лимит в рассрочку» по Карте устанавливается для платежей через ПОС-терминал и/или иные периферийные устройства с рассрочкой (пп. (Б) п.3.1.1. настоящего Договора) в сумме, не превышающей

Договор на выдачу и обслуживание кредитной карты утвержден ЗГМ по правовой и организационной деятельности Распоряжением №6 от 02.09.2022 года Agreement for the issuing and servicing of credit card approved by the DGM / legal and organizations by Order No. 6 dated 02.09.2022

Подпись Клиента / Customer's signature \_\_\_\_\_

(4) или равной / "Installment limit" on the Card is set for payments via POS-terminal and/or other peripheral devices with installments (subparagraph (B), paragraph 3.1.1. of this Agreement) in the amount not exceeding or equal to:

Сумма цифрами / amount in figures:	сумма прописью / amount in words:

Валюта Лимита в рассрочку соответствует валюте счета, указанной в п.(1) настоящего Раздела / The currency of the Installment Limit corresponds to the account currency specified in p. (1) of this Section.

### 13. Реквизиты и подписи сторон / Details and signatures of the parties

#### **КЛИЕНТ / CUSTOMER: ФИО/ FULL NAME:**

Я, КЛИЕНТ, НАСТОЯЩИМ ЛИЧНО ПОДТВЕРЖДАЮ, ЧТО С УСЛОВИЯМИ ДОГОВОРА, В ТОМ ЧИСЛЕ ТАРИФАМИ, ПРАВИЛАМИ БАНКА, ПОЛНОСТЬЮ ОЗНАКОМЛЕН И СОГЛАСЕН, СВОЙ ЭКЗЕМПЛЯР НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА ПОЛУЧИЛ, ПОСЛЕДСТВИЯ НЕИСПОЛНЕНИЯ ИЛИ НЕНАДЛЕЖАЩЕГО ИСПОЛНЕНИЯ ПРИНЯТЫХ МНОЮ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО НАСТОЯЩЕМУ ДОГОВОРУ МНЕ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ РАЗЪЯСНЕНЫ И ПОНЯТНЫ, О ЧЕМ СОБСТВЕННОРУЧНО РАСПИСЫВАЮСЬ ЗАКЛЮЧАЯ НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР / I, CUSTOMER, HEREBY PERSONALLY CONFIRM THAT AM FULLY AWARE AND AGREE with the TERMS of the AGREEMENT, INCLUDING THE TARIFFS, RULES OF THE BANK, RECEIVED MY COPY OF THIS AGREEMENT, THE CONSEQUENCES OF FAILURE OR IMPROPER PERFORMANCE OF OBLIGATIONS UNDERTAKEN BY ME HEREUNDER WERE PROPERLY EXPLAINED, WHEREOF I PUT MY OWN SIGNATURE.

ТАКЖЕ УВЕДОМЛЕН И СОГЛАСЕН С ПОРЯДКОМ РАСЧЕТА КРЕДИТА, КОМИССИЙ И ИНЫХ ПЛАТЕЖЕЙ, ПЕНИ, ШТРАФА, ПОРЯДКОМ ПОЛУЧЕНИЯ/ПОГАШЕНИЯ КРЕДИТА, В ТОМ ЧИСЛЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КАРТ / ALSO I AM INFORMED AND AGREE WITH THE PROCEDURE OF SETTLEMENT OF CREDIT, FEES AND OTHER CHARGES, FINES AND PENALTIES, THE RECEIVING/REPAYMENT OF THE CREDIT, INCLUDING THE USE OF CARDS.

Подпись Клиента / Customer's signature: \_\_\_\_\_

**БАНК / BANK: ЗАО «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк» / "Demir Kyrgyz International Bank" CJSC, Код ОКПО / ОКРО code 21634476, ИНН / TIN 01112199610073;**

Legal address / Юридический адрес: Кыргызская Республика, г. Бишкек, 720001, пр. Чүй 245 / Kyrgyz Republic, Bishkek, 720001, 245 Chui Ave;

Тел. / Tel: +996(312)610610 Факс / Fax: +996(312)610445(444)

Подпись Клиента / Customer's signature: \_\_\_\_\_

**БАНК / BANK: ЗАО «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк» / "Demir Kyrgyz International Bank" CJSC, Код ОКПО / ОКРО code 21634476, ИНН / TIN 01112199610073;**

Legal address / Юридический адрес: Кыргызская Республика, г. Бишкек, 720001, пр. Чүй 245 / Kyrgyz Republic, Bishkek, 720001, 245 Chui Ave;

Тел. / Tel: +996(312)610610 Факс / Fax: +996(312)610445(444)

#### **Уполномоченные лица Банка /** **Authorized persons of the Bank:**

1. \_\_\_\_\_  
2. \_\_\_\_\_

М.п. / stamp here

#### **Уполномоченные подписи / Authorized** **signatures:**

1. \_\_\_\_\_  
2. \_\_\_\_\_